

Method/méthode 1 (drawings/dessins 1-10)



DE

Kurzzipfbinden für Kompressionsverbände.

Wirkelanleitung:
Wir empfehlen das Anlegen durch eine qualifizierte Person.

Indikationen:

Für Kompressionsverbände bei phlebologischen und lymphologischen Indikationen zur Unterstützung der Muskelpumpe bei der Kompression der Extremitäten. Für Kompressionsverbände im Rücken, z.B. bei Veneninsuffizienz, z.B. Varikosis und lymphatischer Stauung, z.B. Veneninsuffizienz, chronische Veneninsuffizienz, einschließlich Ulcus cruris venosum und Phlebödemen, Thrombophlebitis, Phlebotrombose, nach Venenoperationen (Stripping), nach Verödungen, primäre und sekundäre Lymphödeme.

Kontraindikationen:

Unverträglichkeit auf das Material, fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.

Sicherheitshinweise:

Nässende Dermatosen; Hautinfektionen.
Offene Wunden müssen vor dem Anlegen der Kompressionsversorgung mit einer angemessenen Wundauflage abgedeckt werden. Stark beeinträchtigte Hautsensibilität und gestörte Empfindlichkeit der Gliedmaßen; fortgeschrittene periphere Neuropathie. Wenn erhöhter Venöser und lymphatischer Rückfluss nicht erwünscht ist. Der behandelnde Arzt entscheidet, ob Kompression generell bei Patienten mit den folgenden Erkrankungen angewendet werden darf: rheumatoide Arthritis, komplexes regionales Schmerzsyndrom, CRPS (Morbus Sudeck), malignes Lymphödem, Gangrän.

Längendehbarkeit:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Besondere Hinweise:

Nur **JOBST® Comprihaf®**: Es muß zunächst ein etwa 20-30 cm langes Bandenstück abgerollt werden, bevor der Verband angelegt wird. Nur so ist ein kontinuierlicher Druckabfall von distal nach proximal gewährleistet.

Compridur® und **Comprilan®**: Die beiliegenden Fixierklammern sind nicht zur Anwendung am Verletzungsgefährdungen sind ausschließlich zur Endfixierung der Binde während des Transports.

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet, sollte BSN medical Inc. (bzw. der BSN medical GmbH in der Europäischen Union) und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

EN

Short stretch bandages for support, relief and compression.

Dressing instruction:
We recommend that bandaging be performed by a trained person.

Indications:

Compression bandages for phlebological and lymphological indications to support muscle pump action and improve the haemodynamics of the limb. For compression bandages on the back, e.g. in venous insufficiency, e.g. varicose ulcer and venous oedema, thrombophlebitis, phlebotrombosis, after vein operations (stripping), after sclerosing obliteration, primary and secondary lymphatic oedemas.

Contraindications:

Incompatibility to fabric, advanced peripheral arterial occlusive disease, decompensated cardiac insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Cautions:

Wearing dermatosis; cutaneous infections. Open wounds must be covered with an appropriate dressing before compression bandaging. Severely compromised skin sensibility and impaired sensitivity of the limb; advanced peripheral neuropathy; conditions in which increased venous return is not desired. The attending physician decides whether compression in general can be applied to patients suffering from the following diseases: rheumatoid arthritis, complex regional pain syndrome, CRPS (M. Sudeck), malignant lymphedema, gangrene.

Longitudinal elasticity:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Special notes:

Applies only to **JOBST® Comprihaf®**: initially unroll approximately 20-30 cm of the bandage before applying. This is the only way to guarantee a continuous drop in pressure from distal to proximal.

Compridur® and **Comprilan®**: The attached fixation clips should be not used for fixation while the bandage is applied on a patient. Due to the risk of unintended injuries both clips are solely designed for transportation purpose.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported to BSN medical Inc. (BSN medical GmbH within the European Union) and the competent authority of your state.

FR

Bandes à élasticité courte pour bandages compressifs et de soutien.

Instructions de bandage:
Nous recommandons que le bandage soit posé par une personne qualifiée.

Indications:

Bandes compressives indiquées en phlébologie et lymphologie pour soutenir l'action de la pompe musculaire et pour améliorer l'hémodynamique de la jambe. Pour les bandages de compression sur le dos, par exemple en cas d'insuffisance veineuse chronique, tels que: ulcères veineux varicoteux, œdèmes veineux, thrombophlébite, phlébotrombose, après traitement postopératoire de stripping, esclérothérapie, les lymphoedèmes primaires et secondaires.

Contre-indications:

Intolérance à l'un des composants, stades avancés des pathologies cardiaques décompensées, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens.

Attention:

Dermatose suintante; infections cutanées. Les plaies ouvertes doivent être recouvertes d'un pansement adéquat avant enfilage du vêtement de compression. Sensibilité cutanée fortement compromise et diminution de la sensibilité du membre; neuropathie périphérique avancée. Le médecin responsable du traitement décidera si, en général, la compression se peut appliquer aux patients souffrant des maladies suivantes: arthrite rhumatoïde, syndrome douloureux régional complexe, CRPS (M. Sudeck), infécté de gangrène.

Elasticité en longueur:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Observations:

Séulement pour **JOBST® Comprihaf®**: déroulez d'abord environ 20-30 cm de bande avant son application. C'est la seule façon de garantir une compression continue et décroissante de la partie distale à la proximale.

Compridur® et **Comprilan®**: Les pinces de fixation ne doivent pas être utilisées quand le bandage est appliqué sur le patient. En raison du risque potentiel de blessure, elles sont uniquement destinées au transport.

Tout incident grave survenu en lien avec ce dispositif doit être signalé à BSN medical Inc. (BSN medical GmbH au sein de l'Union européenne) et l'autorité compétente de votre état.

ES

Vendas de tejido elástico de corta extensibilidad para vendajes de compresión.

Instrucciones de vendaje:
Recomendamos que el vendaje sea realizado por una persona entrenada.

Indicaciones:

Vendajes de compresión en indicaciones flebotómicas y linfológicas de soporte para la circulación de la pierna. Para vendajes de compresión en la espalda, como: insuficiencia venosa crónica, úlceras venosas varicosas, edemas venosos, incluidos tromboflebitis, flebotrombosis, tratamiento postoperatorio de stripping, escleroterapia y linfodemas primarios y secundarios.

Contraindicaciones:

Intolerancia al tejido, oclusión arterial periférica avanzada, insuficiencia cardíaca descompensada, fibrilación sinusal, flegmastía coerulea dolens.

Precauciones:

Dermatosis sudatoria; Infecciones cutáneas. Las heridas abiertas deben cubrirse con un vendaje adecuado antes de colocar la venda de compresión. La sensibilidad cutánea y la sensibilidad periférica avanzada. Enfermedades en las que se debe evitar un mayor retorno venoso y linfático. El médico responsable del tratamiento decidirá si, en general, la compresión se puede aplicar a los pacientes con las siguientes enfermedades: artritis reumatoide; síndrome de dolor regional complejo; CRPS (M. Sudeck); linfedema maligno; gangrena.

Elasticidad longitudinal:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Observaciones:

Sólo **JOBST® Comprihaf®**: desenrollar aproximadamente unos 20-30 cm de venda antes de su aplicación. Es la única forma de garantizar una compresión continua y decreciente de la parte distal a la proximal.

Compridur® y **Comprilan®**: Las grapas de fijación adjuntas no están previstas para ser utilizadas en el paciente. Debido al posible peligro de lesión sirven exclusivamente para la fijación definitiva del vendaje durante el transporte.

Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo debe comunicarse a BSN medical Inc. (BSN medical GmbH dentro de la Unión Europea) y a la autoridad competente de su estado.

IT

Banda a trazione limitata per bendaggi compressivi.

Istruzioni per l'utilizzo:
Il bendaggio deve essere effettuato da personale competente.

Indicazioni:

Per bendaggi compressivi in presenza di patologie flebotomiche e linfologiche come sostegno della pompa muscolare, per il miglioramento della circolazione sanguigna e per la riduzione di edemi venosi. Per i bendaggi di compressione di stadi venosi e linfatici a casi quali: edemi cronici, ulcere venose varicose, edemi venosi, inclusi tromboflebitis, flebotrombosi, flebotrombosi, dopo interventi chirurgici sulle vene (stripping), dopo trattamenti sclerosanti, linfedema primario e secondario.

Controindicazioni:

Intolleranza al tessuto, malattia vascolare occlusiva avanzata delle arterie periferiche, insufficienza cardiaca scompensata, flebite settica, plegmasia coerulea dolens.

Precauzioni:

Dermatosi con fuoriuscita di liquido; infezioni avanzate. Les ferite aperte devono essere coperte con una medicazione adeguata prima di indossare il rivestimento a compressione. Grave compromissione della sensibilità cutanea e sensibilità compromessa dell'arto; neuropatia periferica avanzata. Condizioni nelle quali l'aumento di ritorno a livello venoso e linfatico non è auspicabile. Spetta al medico curante decidere se è possibile applicare una compressione, in linea generale, nei pazienti affetti dalle seguenti patologie: artrite reumatoide, sindrome dolorosa regionale complessa (CRPS o sindrome di Sudeck), linfedema maligno, cancro della gamba.

Elasticità longitudinale:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Indicazioni particolari:

Solo per **JOBST® Comprihaf®**: Prima di applicare il bendaggio, srotolare all'incirca 20-30 cm di banda. Solo così si può garantire una diminuzione graduale della compressione dal tratto distale in direzione prossimale.

Compridur® e **Comprilan®**: Le clip per il fissaggio adiacenti non sono destinate per l'uso sul paziente. A fronte di un eventuale rischio di lesione, esse servono esclusivamente per il fissaggio della banda durante il trasporto.

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo devono essere segnalati a BSN medical Inc. (BSN medical GmbH all'interno dell'Unione Europea) e alle autorità nazionali competenti.

Comprilan® JOBST® Comprihaf® JOBST® Compridur®

NL

Korte rek zwachtel voor compressieverbanden.

Het is aan te bevelen het compressieverband door een deskundig persoon aan te laten leggen.

Indicaties:

Als compressieverband bij flebotologische en lymphologische indicaties ter ondersteuning van de spierpomp en verbetering van de hemodynamiek van de ledematen. Voor compressieverbanden op de rug, bijvoorbeeld bij chronische venoze insufficiëntie (c.v. ulcus cruris venosum en phlebotrombose, thrombophlebitis, phlebotrombose, na vaatorparates (stripping), na scleroseren, primaire en secundaire lymfoedemen.

Contraindicaties:

Overgevoeligheid voor de stof, ernstige perifere artériële occlusie, hartcompensatie, septische phlebitis, phlegmasia caerulea dolens.

Waarschuwingen:

Niet aanraken; huidirritaties. Open verband worden bedekt met een passend verband alvorens de therapeutisch elastische kous wordt aangegeven. Ernstig aangetaste gevoeligheid van de huid en verminderde gevoeligheid van de ledematen; ernstige perifere neuropathie. Omstandigheden waarbij verhoogde veneuze terugstroming niet gewenst is. De behandelende arts beslist of compressie in het algemeen kan worden toegepast bij patiënten die lijden aan de volgende ziekten: reumatoïde artritis, complex regionaal pijnsyndroom, CRPS (M. Sudeck), kwaadaardig lymfoedeem, gangreen.

Elasticiteit in de lengte:

Compridur®: ca. 50%
JOBST® Comprihaf®: ca. 75%
Comprilan®: ca. 90%

Bijzondere aanwijzingen:

JOBST® Comprihaf®: Eerst ca. 20-30 cm verband afrollen, voordat het verband wordt aangelegd. Alleen op die manier is een continue drukreductie van distaal naar proximale gegarandeerd.

Compridur® en **Comprilan®**: De bijgevoegde fixatieklampen zijn niet bestemd voor gebruik bij de patiënt. Vanwege een mogelijk risico op letsel dienen deze klampen uitsluitend voor het vastzetten van het uiteinde van de zwachtel tijdens transport.

Alle ernstige incidenten met betrekking tot dit hulpmiddel moeten worden gemeld aan BSN medical Inc. (BSN medical GmbH binnen de Europese Unie) en de bevoegde autoriteit van uw land.

Datum: December 2020

Date: December 2020

Datë: Dëcembre 2020

Fecha: Diciembre de 2020

Data: Dicembre 2020

Datum: December 2020

Comprilan®

SV

Lågestäpsta/kortsträcksbindor för stötd, avlastnings- och kompressionsförband.

Lindning: Vår anbefaling er att bandageringen utföres av en utbildad person.

Indikationer: Kompressionsförband vid venösa och lymfatiska förändringar för att stödja muskelpumpen, ödem och för att förhindra muskelatrofi. Förstärkt kompression för venösa insufficiens med fettskrumla och venös tromboflebit, liksom med bensår, venösa dölem, tromboflebit, venombros, efter veneoperationer, efter behandling av åderbräck eller primära och sekundära lymfödem.

Kontraindikationer: Överkänslighet för materialet, främst vid perifera artersjukdom, inkompenserad hjärtsufficiens, septisk febrit, akut ventrombos, phlegmasia coerulea dolens.

Försiktighet: Vårskador dermatit, hudinfektioner. Öppna sår ska läckas över med lämpliga förband innan du tar på kompressionsläget. Allvarligt nedstätt hudkänslighet och minskad känslighet i kroppsdelar. Perifer neuropati, tillstånd då ödem, venös och lymfatisk återflöde inte är önskvärd. Den behandlande läkaren ska bedöma om generell kompression kan bli applicerad på patienter med följande sjukdomar: reumatoid artrit, komplex regional smärtsyndrom, CRPS (M. Sudeck), malign lymfödem, gangrän.

Tjänlighet på längden: Compridur® ca. 50%
JOBST® Comprihatt® ca. 75%
Comprilan® ca. 90%

Speciella anvisningar: Endast **JOBST® Comprihatt®**: rulla först upp en ca. 20-30 cm lång bit av banden innan förbandet läggs. Endast då kan en kontinuerlig tryckminskning från distal mot proximal garanteras.

Compridur® och **Comprilan®**: De medföljande fixeringsklämmorna är inte avsedda för användning på patienten. På grund av en eventuell skaderisk är de endast avsedda för fixering av bandaget under transport. Allvarliga incidenter som kan ha uppstått i samband med produkten ska rapporteras till BSN Medical Inc. (BSN medical GmbH inom EU), och till behörig myndighet i ditt land.

Date: December 2020

essity

BSN medical Inc.
5825 Carnegie Blvd. · Charlotte · NC 28209 - USA /É.-U. · www.jobst.com

NO

Kortstærpsta/bind for kompresjonsbehandling.

Bandsjeringsevaluering: Vår anbefaling er att bandageringen utföres av trenet personale.

Indikationer: Kompressionsbånd for venøse og lymfatiske lidelser for å støtte av muskelpumpen, heving av den venøse tilbakeløpningen og for å hindre muskelatrofi. Forsterket kompresjon for venøs insuffisens med fett skrump og venøs tromboflebit, liksom med bensår, venøse dølem, tromboflebit, venombros, etter veneoperasjoner, etter behandling av åreruter eller primært og sekundært lymfödem.

Kontraindikasjoner: Överkänslighet för materialet, främst vid perifera artersjukdom, inkompenserad hjärtsufficiens, septisk febrit, akut ventrombos, phlegmasia coerulea dolens.

Advärer: Gråtande dermatit; hudinfektioner. Öppna sår må være dekket med en passende bandasje før kompresjonsetet blir tatt på. Allvarlig kompromittert hudkänslighet og nedstätt sensitivitet i kroppsdelar. Perifer neuropati, tilstand med ødem, venøs og lymfatisk tilbakefall er ikke ønsket. Den behandlende legen avgjør hvorvidt generell kompresjon kan brukes på pasienter med følgende sykdommer: ledgikt, kompleks regional smertesyndrom, CRPS (M. Sudeck), ondartet lymfatisk ødem, koldbrann.

Elastisitet i lengden: Compridur® ca. 50%
JOBST® Comprihatt® ca. 75%
Comprilan® ca. 90%

Specielle henvisninger: Rull først av et ca. 20-30 cm langt stykke av bandasjen før den legges på. Kun på denne måten er en kontinuerlig trykkminskning fra distal til proximal garantert.

Compridur® og **Comprilan®**: De medfølgende festklipsene skal ikke brukes til festing når bandasjen påføres en pasient. På grunn av en mulig risiko for skader er begge klipsene utelukkende beregnet for bruk under transport. Alle alvorlige hendelser som har skjedd ved bruk av enheten, skal meldes til BSN Medical Inc. (BSN Medical GmbH innen EU) og den kompetente myndigheten i din stat.

Datum: Desember 2020

Påivittet: Jouluku 2020

PT

Lindaduras de baixa elasticidade para de compressão.

Modo de aplicação: Recomendamos que a ligadura seja aplicada por um profissional treinado para o efeito.

Indicações: Ligaduras de compressão para fisiologia como auxiliar da bomba muscular e para melhorar a hemodinâmica do fluxo venoso, bem como para exacerbar a resposta fisiológica, medido pela velocidade de refluxo venoso, com oclusão de veias, insuficiência venosa crónica, inclusive úlceras venosas e edema venoso, tromboflebite, fibrotrombose, após cirurgia (stripping), após obliterações, linfedemas primários e secundários.

Kontraindikasjoner: Inkompatibilitet med stoff, fremkredet perifer artier affluens, dekompenstert hjertesufficiens, septisk febrilit, flegrmasia coerulea dolens.

Cuidado: Dermatoses; infecciones cutáneas. As feridas abertas devem ser devidamente protegidas com um curativo apropriado antes de colocar a peça de compressão. Sensibilidade em relação a peça de compressão e sensibilidade comprometida do membro; neuropatia periférica avançada. Condições nas quais não se pretende um aumento do retorno venoso ou linfático. O médico deve decidir se pode ser aplicada compressão em pacientes que sofrem das seguintes doenças: artrite reumatóide; síndrome de dor regional complexa, CRPS (M. Sudeck), linfedema maligno; gangrena.

Elasticidade no sentido longitudinal: Compridur® ca. 50%
JOBST® Comprihatt® ca. 75%
Comprilan® ca. 90%

Indicações especiais: Apenas p ara **JOBST® Comprihatt®**: desenrolar primeiro cerca de 20-30 cm da ligadura antes de a colocar. Só assim se garante um continuo alívio de pressão no sentido distal para proximal.

Compridur® e **Comprilan®**: Os grampos de fixação fornecidos não se destinam a fixar a ligadura quando aplicada no paciente. Devido a um possível risco de lesões, eles servem exclusivamente para a fixação final da ligadura durante o transporte. Qualquer incidente grave que ocorra em relação a este dispositivo deve ser comunicado à BSN medical Inc. (BSN Medical GmbH na União Europeia) e a autoridade competente do seu estado.

Date: Dezembro de 2020

DA

Elastiske bind som kompresjonsforbinding.

Brugsvejledning: Vi anbefaler, at bandageringen udføres af en erfarne behandler.

Indikationer: Kompressionsforbinding ved venøse og lymfatisk lidelse. Til understøttelse af muskelpumpen, forbedring af den venøse tilbageløbning og for at forhindre muskelatrofi. Forstærket kompresjon for venøs insufficiens med fettskrumla og venøs tromboflebit, liksom med bensår, venøse dølem, tromboflebit, venombros, efter veneoperationer, efter behandling af åreruter eller primært og sekundært lymfödem.

Kontraindikationer: Inkompatibilitet med stof, fremkredet perifer artier affluens, dekompenstert hjertesufficiens, septisk febrilit, flegrmasia coerulea dolens.

Forsigtighedsregler: Vårskador dermatos; hudinfektioner. Öppna sår ska läckas med en passende förbandning. Allvarligt nedstätt hudkänslighet och nedstätt sensitivitet i kroppsdelar. Perifer neuropati, förhåll, hvor øget venøst og lymfatisk tilbageløb ikke er ønsket. Det er den behandlende læges afgørelse, om kompression generelt kan anvendes til patienter, som lider af følgende sygdomme: reumatoid arthritis, kompleks regional smertesyndrom, CRPS (M. Sudeck), malign lymfödem, gangrän.

Længdeelastisitet: Compridur® ca. 50%
JOBST® Comprihatt® ca. 75%
Comprilan® ca. 90%

Specielle henvisninger: Kun **JOBST® Comprihatt®**: Rul først et ca. 20-30 cm langt stykke bind op, inden bandagen anlægges. Kun derved kan man sikre sig et kontinuerligt tryk fra distal til proximal.

Compridur® og **Comprilan®**: De vedhæftede fikseringsclips må ikke anvendes til fiksering, når bandagen lægges på en patient. På grund af risikoen for utilsigtede skader, er begge clips udelukkende beregnet til transport. Enhver alvorlig hændelse, som opstår i forbindelse med anvendelse af produktet, skal indberettes til BSN Medical Inc. (BSN medical GmbH inden for EU) og den kompetente myndighed i anvendelseslandet.

Date: December 2020

Made in Germany / Fabriqué en Allemagne



Keep dry
Garder au sec



Keep away from sunlight
Tenir loin du soleil



Consult instructions for use
Consulter les instructions d'utilisation



MD
Medicinteknisk produkt
Medical device
Dispositif médical
Producto sanitario
Dispositivo médico
Medicinsk udstyr
Medicinsk hulpmiddel



LATEX FREE FORMULA
Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt
Not made with natural rubber latex
Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel
No fabricado con látex de caucho natural
Non prodotto con lattice in gomma naturale
Niet geproduceerd met natuurlijke latex rubber
Inte tillverkat med naturgummi latex
Ikke gjort med naturlig gummi latex
Valmistettu ilman luonnonkumilateksia
Não fabricado com látex de borracha natural
Ikke fremstillet med naturlig gummi latex



Compridur®
78% Baumwolle/cotton/coton
22% Polyamid/polyamide/polyamide



Comprilan®
100% Baumwolle/cotton/coton



10x
100% Baumwolle/cotton/coton



JOBST® Comprihatt®
Baumwollgewebe mit selbsthaftender Beschichtung/Cotton with cohesive layer/Beschichtung avec couche cohésive



Do not reuse
Ne pas réutiliser





Method/méthode 2 (drawings/dessins 1-4)



REV 122020

JBR13976.05

4605018/44.04

	Artwork ID: JBR13876.05	Review Loop: 2	Printing Colours:  Pantone 281 C
Project Title: C2738_201 - JOBST Canada-Compliance BifG Comprilan	Date of Review Loop: 03.12.2020	Replaces Artwork ID: JBR13876.03	
Contact: ArtworkManagementMedical@essity.com	Technical Drawing for print ID: ---		
Contact Address: BSN medical GmbH Schützenstraße 1-3 22761 Hamburg Germany	Note LOT and expiry-date symbol will be part of variable coding.		
Languages: DEU, GBR, FRA, ESP, ITA, NLD, SWE, NOR, FIN, PRT, DNK			